

ภาคผนวก

ภาคผนวก ก

ประมวลกฎหมายแพ่งเยอรมัน (Civil Code of German)

ภาคผนวก

ประมวลกฎหมายแพ่งเยอรมัน (Civil Code of German)

Provision 398 A claim by contract with another person, be transferred by the creditor to him.

On the conclusion of the contract the assignee take the place of the assignor.

Provision 399 A claim is not assignable if the performance cannot be effected in favour of any person other than the original creditor without alteration of its substance, or if assignment is excluded by agreement with the debtor.

Provision 400 A claim is not assignable if it is not subject to judicial attachment.

Provision 401 With the assigned claim the rights of hypotheca or pledge existing on its account and the rights arising from a sure-tyship established for it, pass to the assignee.

The assignee may also enforce any right of preference connected with the claim in case of compulsory execution or bankruptcy.

Provision 402 The assignor is bound to give to the assignee all information necessary for the enforcement of the claim, and to deliver to him all documents which serve as evidence of the claim, if they are in his possession.

Provision 403 The assignor shall on demand execute in favour of the assignee a publicly certified instrument of assignment. The assignee shall bear and advance the costs.

Provision 404 The debtor may set up all defences against the assignee which, at the time of the assignment of the claim, were available against the assignor.

Provision 405 If the debtor has executed an instrument for the debt, and if the claim is assigned upon production of the instrument, he may not as against the assignee maintain that the incurring or acknowledgement of the obligation was only pretended, or that the assignment was excluded by

agreement with the assignor, unless the assignee, at the time of the assignment, know or ought to have known of the state of affairs.

Provision 406 The debtor may also off against the assignee and existing claim which he has against the assignor, unless he had knowledge of the assignment at the time of the acquisition of the claim, or unless the claim did not become due until after he had acquired such knowledge and after the maturity of the assigned claim.

Provision 407 An act of performance done by the debtor in favour of the assignor after the assignment, or a juristic act entered into between the debtor and the assignor in respect of the claim after the assignment is valid as against the assignee, unless the debtor know of the assignment at the time of performance of entering into the juristic act.

If, in an action between the debtor and the assignor subsequent to the assignment, a non-appellable judgement relating to the claim has been delivered, the judgement is valid as against the assignee, unless the debtor know of the assignment at the date when the action was first commenced.

Provision 408 If an assigned claim be re-assigned by the assignor to third party, and if the debtor effect the performance in favour of such third party or if a juristic act is entered into or an action is commenced between the debtor and such third part, the provisions of 407 apply mutatis mutandis in favour of the debtor or against the former assignee.

Provision 409 If the creditor notifies the debtor that he has assigned the claim, the assignment of which he has given notice avails against himself in favour of the debtor, even though it was not made or is invalid. It is equivalent to notice, if the creditor has executed an instrument of assignment to the assignee named in the instrument, and the latter produces it to the debtor.

The notice may be revoked only with the consent of the person who has been named as the assignee.

Provision 410 The debtor is bound to perform in favour of the assignee only upon production of an instrument of assignment executed by the assignor. A notice or a warning by the assignee is of no

effect, if it is given without production of such an instrument, and the debtor without delay rejects it for this reason.

These provisions do not apply if the assignor has given written notice of the assignment to the debtor.

Provision 411 If a person in military service, and official, a clergyman, or a teacher in a public institution of learning assigns the transferable part of his his service-pay, pay for engagement pending vacancy, or pension, the pay office shall be notified of the assignment by presentation of a publicly certified instrument executed by the assignor. Until the notice is given, the office is deemed to have no knowledge of the assignment.

Provision 412 The provision of 399 to 404, 405 to 410 apply mutatis mutandis to the transfer of a claim by operation of law.

Provision 413 The provisions relating to the transfer of claims apply mutatis mutandis to the transfer of other right, unless the law provides otherwise.

ภาคผนวก ข

ประมวลกฎหมายแพ่งญี่ปุ่น (Civil Code of Japan)

ประมวลกฎหมายแพ่งญี่ปุ่น(Civil Code of Japan)

Article 466 Obligations are assignable except when their nature does not permit of assignment.

The provision of conceding Paragraph do not apply when the parties concerned have made a contrary expression of intention. But such expression of intention cannot be set up against third persons in good faith.

Article 467 The assignment of an obligation performable to a specified creditor cannot be set up against the debtor, or other third persons, unless the assignor has notified the fact to debtor or the letter has consented thereto.

The notification or consent of the preceding Paragraph cannot be set up against their persons other than the debtor unless it is made by an instrument bearing an authenticated date.

Article 468 When the debtor has given the consent of the preceding Article without making any reservation, even when there are circumstances which could have been setup against the assignor, they cannot e set up against the assignee. But if the debtor has paid anything to the assignor in order to extinguish the obligation it can be recovered, or if he has incurred any obligation to the assignor, he may regard it as non-existent.

When the assignor has merely notified the assignment to the debtor, the letter may set up against the assignee any defense which he coals have set up against the assignor previous to the receipt of such notification.

Article 469 The assignment of an obligation performable to order cannot be set up against the debtor or third persons unless the fact of assignment has been endorsed on the instrument and the letter itself has been delivered to the assignee.

Article 470 The debtor on an obligation performable to order has the right, but is not bound, to investigate into the identity of the holder of the instrument or the authenticity of signature and seal thereon : but if the debtor acts in bad faith or with gross negligence, his performance is null and void.

Article 471 The provision of the preceding Article apply correspondingly to cases where, though the name of the creditor is specified on the instrument, it is additionally stated that performance shall be made to the holder of the said instrument.

Articles 472 The debtor on an obligation performable to order cannot set up against an assignee in good faith any creditor, except such as are mentioned in the instrument or which are the natural result of its nature.

Article 473 The provision of the preceding Article are correspondingly applicable to obligations performable to bearer.

ภาคผนวก ก

คำสั่งศาลชั้นต้น ศาลแขวงพระนครใต้ ความแพ่ง คดีหมายเลขดำที่

พบ.1388/2553 คดีหมายเลขแดงที่ พบ.1769/2553

สำเนาหนังสือรับรองบริษัท (เอกสารท้ายคำร้องหมายเลข ๑.)

เดิม โจทก์ในคดีนี้เป็นนิติบุคคลประเภทบริษัทจำกัด จดทะเบียนตามกฎหมายในเมืองฮ่องกง โดยได้รับ
อนุญาตจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ให้ตั้งสำนักงานสาขาในประเทศไทย โดยมีวัตถุประสงค์ใน
การประกอบกิจการธนาคารพาณิชย์ มีสำนักงานสาขาในกรุงเทพมหานคร ใช้ชื่อว่า "ธนาคารฮ่องกงและ
เซ็งไฮแบงกิงคอร์ปอเรชั่น จำกัด" รายละเอียดปรากฏตามสำเนาในอนุญาตจากกระทรวงการคลังให้
ประกอบกิจการในประเทศไทย และในทะเบียนพาณิชย์ (เอกสารท้ายคำร้องหมายเลข ๒.)

ในการยื่นคำร้องขอสวมสิทธิเป็นคู่ความแทนโจทก์เดิมในคดีนี้ผู้ร้องบริษัท บัทรกรงศรี
อยุธยา จำกัด ได้มอบอำนาจให้บริษัท โทเทิล เซอร์วิสเซส โซลูชั่นส์ จำกัด (มหาชน) เป็นผู้มีอำนาจยื่นคำร้อง
ขอสวมสิทธิเป็นคู่ความแทนโจทก์เดิมและให้มีอำนาจฟ้องร้องดำเนินคดีแทนผู้ร้อง ทั้งให้มีอำนาจมอบ
อำนาจช่วงให้บุคคลอื่นคนเดียวหรือหลายคนมีอำนาจยื่นคำร้องขอสวมสิทธิเป็นคู่ความแทนโจทก์เดิมและ
ให้มีอำนาจฟ้องร้องดำเนินคดีแทนผู้ร้องได้ รายละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือมอบอำนาจ (เอกสารท้ายคำ
ร้องหมายเลข ๓.)

บริษัท โทเทิล เซอร์วิสเซส โซลูชั่นส์ จำกัด (มหาชน) จดทะเบียนเป็นนิติบุคคลประเภท
บริษัทมหาชนจำกัด มีนางวรรณ เดชะ ไกศยะ และ นายโรहित คินนา กรรมการสองคนลงลายมือชื่อร่วมกัน
และประทับตราสำคัญของบริษัท มีอำนาจกระทำการแทนบริษัทได้ รายละเอียดและวัตถุประสงค์ปรากฏ
ตามสำเนาหนังสือรับรองบริษัท (เอกสารท้ายคำร้อง ๔.)

บริษัท โทเทิล เซอร์วิส เซส โซลูชั่นส์ จำกัด (มหาชน) ได้มอบอำนาจช่วงให้ นางสาวจก

นศ นิยมภา
ภรณ์ สรรทวิทย์กุล เป็นผู้รับมอบอำนาจช่วงมีอำนาจยื่นคำร้องขอสวมสิทธิเป็นคู่ความแทนโจทก์เดิมและ

ให้มีอำนาจฟ้องร้องดำเนินคดีแทนผู้ร้อง ทั้งให้มีอำนาจมอบอำนาจช่วงให้บุคคลอื่นคนเดียวหรือหลายคนมี

อำนาจยื่นคำร้องขอสวมสิทธิเป็นคู่ความแทนโจทก์เดิมและให้มีอำนาจฟ้องร้องดำเนินคดีแทนได้

รายละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือมอบอำนาจช่วง (เอกสารท้ายคำร้องหมายเลข ๕.)

นศ นิยมภา
ในคดีนี้ นางสาวจกภรณ์ สรรทวิทย์กุล ได้มอบอำนาจช่วงให้ นางสาวสมสนศรี กิจ

กอบชัย เป็นผู้รับมอบอำนาจช่วงมีอำนาจยื่นคำร้องขอสวมสิทธิเป็นคู่ความแทนโจทก์เดิมและให้มีอำนาจ

ฟ้องร้องดำเนินคดีแทนผู้ร้องได้ รายละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือมอบอำนาจช่วง (เอกสารท้ายคำร้อง

หมายเลข ๖.)

เมื่อวันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๕๕ ธนาคารฮ่องกงและเซี่ยงไฮ้แบงกิงคอร์ปอเรชั่น จำกัด

สาขากรุงเทพฯ ได้ทำสัญญาขายธุรกิจลูกค้ารายย่อยซึ่งเป็นกิจการบางส่วนที่สำคัญของธนาคารฮ่องกงและ

เซี่ยงไฮ้แบงกิงคอร์ปอเรชั่น จำกัด สาขากรุงเทพฯ ให้แก่บริษัท บัครงศรีอยุธยา จำกัด ผู้ร้อง รวมทั้งภาระ

หนี้ของจำเลยในคดีนี้ให้กับผู้ร้องโดยได้รับความเห็นชอบจากธนาคารแห่งประเทศไทยในโครงการ โอนและ

รับโอนกิจการบางส่วนที่สำคัญของธนาคารฮ่องกงและเซี่ยงไฮ้แบงกิงคอร์ปอเรชั่น จำกัด สาขากรุงเทพฯ

ให้แก่บริษัท บัครงศรีอยุธยา จำกัด ผลจากการซื้อขายดังกล่าว ทำให้ผู้ร้องได้มาซึ่งทรัพย์สินและสิทธิ

เรียกร้องเกี่ยวกับหนี้ทั้งปวงตลอดจนการรับชำระหนี้ การโอนสิทธิดังกล่าวไม่ก่อให้เกิดผลเสียหรือสูญเสีย



สิทธิประโยชน์ที่สมาชิกเคยมีอยู่แต่อย่างใด รายละเอียดปรากฏตามสำเนาประกาศนาคารแห่งประเทศไทย

และสำเนาสัญญาซื้อขายธุรกิจบัตรเครดิตในประเทศไทยของผู้ขายหรือค้ำแปล (เอกสารท้ายคำร้อง

หมายเลข ๘ ถึง ๘.)

อนึ่งในการโอนกิจการของธนาคารพาณิชย์ทั้งหมดหรือบางส่วนดังกล่าว ผู้ร้องและโจทก์

ในคดีนี้ได้รับการยกเว้น ไม่ต้องบอกกล่าวการ โอนไปยังลูกหนี้ตามมาตรา ๓๐๖ แห่งประมวลกฎหมายแห่ง

และพาณิชย์ เนื่องจากได้รับความเห็นชอบการโอนและรับโอนกิจการจากธนาคารแห่งประเทศไทยแล้วว่า

ให้ดำเนินการ โอนและรับโอนกิจการ ได้ จึงได้รับการยกเว้นไม่ต้องบอกกล่าวการ โอนและรับโอนสิทธิ

เรียกร้องไปยังลูกหนี้ตามที่บัญญัติไว้ในมาตรา ๘๘ แห่งพระราชบัญญัติธุรกิจสถาบันการเงิน พ.ศ.

๒๕๕๑ และตามพระราชบัญญัติธุรกิจสถาบันการเงิน พ.ศ. ๒๕๕๑ มาตรา ๘๖ ได้กำหนดไว้ว่า

สถาบันการเงินที่ดำเนินการตามมาตรา ๕๓ วรรคหนึ่ง ถ้ามีการฟ้องร้องบังคับสิทธิเรียกร้องเป็นคดีอยู่ใน

ศาล ให้สถาบันการเงินที่ควบคุมกันหรือที่รับโอนกิจการ แล้วแต่กรณีเข้าสวมสิทธิเป็นคู่ความแทนในคดี

ดังกล่าว และอาจนำพยานหลักฐานใหม่มาแสดงคัดค้านเอกสารที่ได้ยื่นไว้แล้ว ตามคำพยานที่สืบมาแล้ว

และคัดค้านพยานหลักฐานที่ได้สืบไปแล้วได้ และในกรณีที่ศาลได้มีคำพิพากษาบังคับตามสิทธิเรียกร้องนั้น

แล้ว ก็ให้เข้าสวมสิทธิเป็นเจ้าของหนี้หรือลูกหนี้ตามคำพิพากษานั้นได้ รายละเอียดปรากฏตามสำเนา

พระราชบัญญัติธุรกิจสถาบันการเงิน พ.ศ.๒๕๕๑ (เอกสารท้ายคำร้องหมายเลข ๕)

คดีนี้ศาลได้โปรดมีคำพิพากษาแล้วเมื่อวันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๕๕๓ บัดนี้ผู้ร้องมีความประสงค์ที่จะดำเนินการบังคับคดีกับจำเลยในคดีนี้ตามคำพิพากษาของศาล อนึ่งเนื่องจากผู้ร้องได้นำชื่อทรัพย์สินและสิทธิเรียกร้องเกี่ยวกับหนี้ทั้งปวงตลอดจนการรับชำระหนี้ของจำเลยในคดีนี้ได้วางสัญญาซื้อขายธุรกิจบัตรเครดิตในประเทศไทยของผู้ขายระหว่างโจทก์เดิมกับผู้ร้อง ในคดีนี้ผู้ร้องจึงขอเข้าสวมสิทธิเป็นคู่ความแทน โจทก์เดิมเพื่อดำเนินคดีและใช้สิทธิเรียกร้องตามสัญญาซื้อขายธุรกิจบัตรเครดิตในประเทศไทยของผู้ขายดังกล่าว ผู้ร้องจึงกราขเรียนมาเพื่อขอให้ศาลได้สวนคำร้องและได้โปรดมีคำสั่งอนุญาตให้ผู้ร้องเข้าสวมสิทธิเป็นคู่ความแทนโจทก์เดิมได้ตามกฎหมายต่อไป ขอศาลได้โปรดประทานอนุญาต

การนี้ควรแล้วแต่จะโปรด

ลงชื่อ

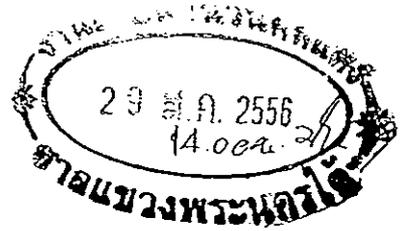
ทนายผู้ร้อง

คำร้องฉบับนี้ข้าพเจ้านายเฉลิมพล รุสดีมานนท์ ทนายผู้ร้องเป็นผู้เรียงและพิมพ์

ลงชื่อ

ผู้เรียงและพิมพ์





(๕)

ใบแต่งตั้งนายความ



คดีหมายเลขคำที่ ผบ.1388 ๗๕ 53

คดีหมายเลขแดงที่ ผบ.1769 ๗๕ 53

ศาล แขวงพระนครใต้

วันที่ 29 เดือน มีนาคม พุทธศักราช ๒๕ 56

ความ แพ่ง

ระหว่าง {

ธนาคารฮ่องกงและเซี่ยงไฮ้แบงกิง คอปอเรชั่น จำกัด ใจทก

บริษัท บัตรกรุงศรีอยุธยา จำกัด

นายศุภกฤษณ์ เนื่องวงศ์ จำเลย

ข้าพเจ้า บริษัท บัตรกรุงศรีอยุธยา จำกัด โดยนางสาวแสนศรี กิจกอบชัย ผู้รับมอบอำนาจช่วง

ผู้ร้อง

ขอแต่งตั้ง นายเฉลิมพล รสิดานนท์

เป็นทนายความของข้าพเจ้าในคดีเรื่องนี้และให้มีอำนาจ ดำเนินกระบวนการพิจารณาใด ๆ ไปในทางจำหน่ายสิทธิของข้าพเจ้าได้ด้วย เช่น การยอมรับตามที่คู่ความอีกฝ่ายหนึ่งเรียกร้อง การถอนฟ้อง การประนีประนอมยอมความ การสละสิทธิหรือ ใช้สิทธิในการอุทธรณ์ หรือฎีกา หรือขอให้พิจารณาคดีใหม่ หรือสวมสิทธิ์แทนใจทกเดิม ข้าพเจ้ายอมรับตามที่ นายเฉลิมพล รสิดานนท์

ทนายความจะได้ดำเนินกระบวนการพิจารณาต่อไปตามกฎหมาย

(ข้าเนาถูกต้อง)

ขอรับรองว่าเป็นลายมือชื่อผู้แต่งตั้งทนาย

ลงนามต่อหน้าข้าพเจ้าจริง

(นางสาวแสนศรี กิจกอบชัย)

ผู้แต่งตั้งทนายความ

๓๑ มี.ค. ๒๕๕๖

(นางสาวแสนศรี กิจกอบชัย)

ทนายความผู้ร้อง

หมายเหตุ ตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่งมาตรา ๖๒ ทนายความไม่มีอำนาจดำเนินกระบวนการพิจารณาใดไป

ในทางจำหน่ายสิทธิของคู่ความนั้น เช่นการยอมรับตามที่คู่ความอีกฝ่ายหนึ่งเรียกร้อง การถอนฟ้อง การประนีประนอมยอมความ การสละสิทธิ หรือการใช้สิทธิในการอุทธรณ์หรือฎีกาหรือขอให้พิจารณาคดีใหม่

ถ้าจะมอบให้มีอำนาจดังกล่าวประการใดบ้างให้กรอกลงในช่องที่ว่างได้โดยระบุให้ชัดเจน

(คำที่ไม่ใช้และช่องว่างที่เหลือให้ขีดเสีย)

๓๑ มี.ค. ๒๕๕๖ ๓ ๓๗๐

ลงวันที่

๓๑ มี.ค. ๒๕๕๖

ใบรับมอบหมาย

ข้าพเจ้า นายเฉลิมพล ตรีตานนท์
ตำแหน่ง ช่างเทคนิค ปี ที่ 1 ปี ที่ 2551 ได้รับอนุญาตให้ว่าความ
เรื่อง การขอเช่าที่ดิน ที่ สำนักงานอยู่ที่บ้านเลขที่ 99/136 หมู่ที่ 5
ถนน ดงก/ซอย
ใกล้ โรงเรียน ตำบล บางไผ่
อำเภอ เมือง จังหวัด นนทบุรี โทรศัพท์ 089-0353848
ขอรับมอบหมายว่าความเรื่อง การขออนุญาตเช่าที่ดิน ผู้ร้อง

เพื่อว่าความแทนข้าพเจ้าโดยชอบด้วยกฎหมาย

ON

นายความ

(นายเฉลิมพล ตรีตานนท์)

ที่ สั่ง

52



ผู้พิพากษา

○ (๒๒)
รายงาน
กระบวนการ
พิจารณา



สำหรับศาลใช้

คดีหมายเลขดำที่ ผบ.๑๓๘๘/๒๕๕๓
คดีหมายเลขแดงที่ ผบ.๑๓๖๙/๒๕๕๓

ศาลแขวงพระนครใต้
วันที่ ๑๔ เดือน พฤษภาคม พุทธศักราช ๒๕๕๖
ความแพ่ง

ระหว่าง { ธนาคารฮ่องกงและเซี่ยงไฮ้ แบงกิง คอร์ปอเรชั่น จำกัด
บริษัท บัตรกรุงศรีอยุธยา จำกัด
นายศุภกฤกษ์ เนื่องวงศ์

โจทก์

ยื่นมาถูกต้อง



ผู้พิพากษาออกนั่งพิจารณาคดีนี้เวลา ๙.๓๐ นาฬิกา

(นายอัษฎิน นาควงษ์วาลย์)
ประธานศาลยุติธรรมปฏิบัติกร
31 ต.ค. 2560

นัดไต่สวนคำร้องขอสวมสิทธิ ทนายผู้ร้อง และเจ้าพนักงานบังคับคดี มาศาล

ส่วนโจทก์ และจำเลย ทราบนัดโดยชอบแล้วไม่มา

เจ้าพนักงานบังคับคดีไม่คัดค้าน โจทก์ และจำเลย ทราบนัดโดยชอบแล้วไม่เดินทาง
มาศาล จึงถือว่าไม่ตั้งใจคัดค้านคำร้องของผู้ร้อง จึงให้ผู้ร้องนำพยานเข้าไต่สวน

ทนายผู้ร้องอ้างตนเองเบิกความได้ ๑ ปรากฏว่าระหว่างไต่สวนอ้างส่งเอกสารรวม
๙ ฉบับ ศาลรับไว้หมาย ร. ๑ ถึง ร. ๙ ให้เจ้าพนักงานบังคับคดีดูแล้ว เอกสารให้รวมสำนวน แล้ว
ทนายผู้ร้องแถลงจิตใจไต่สวนพยานเพียงเท่านี้

คดีเสร็จการไต่สวน

พิเคราะห์แล้ว คดีมีปัญหาต้องวินิจฉัยว่า ผู้ร้องมีสิทธิเข้าสวมสิทธิแทนโจทก์หรือไม่

เห็นว่า บุคคลที่มีสิทธิบังคับคดีตามคำพิพากษาจะต้องเป็นคู่ความหรือบุคคลซึ่งเป็นฝ่ายชนะคดี

ตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง มาตรา ๒๗๑ ผู้ร้องเป็นบุคคลภายนอกที่อ้างว่าได้รับ

รับทราบ

รับทราบ

2 7 0 9 9

370

สุวรรณี.....เจ้าพนักงานศาล

โอนสิทธิและหน้าที่ในหนี้ตามคำพิพากษาจากโจทก์ที่มีอยู่แก่จำเลย ไม่ใช่คู่ความหรือบุคคลซึ่งเป็นฝ่ายชนะคดีตามคำพิพากษา ไม่อาจร้องขอให้บังคับคดีได้ ทั้งการจะเข้าสวมสิทธิแทนคู่ความหรือบุคคลที่เป็นฝ่ายชนะคดีนั้น ต้องมีบทบัญญัติของกฎหมายให้เข้าสวมสิทธิแทนได้ ซึ่งตามพระราชบัญญัติธุรกิจสถาบันการเงิน พ.ศ. ๒๕๕๑ มาตรา ๔ บัญญัติว่า "สถาบันการเงิน" หมายความว่า (๑) ธนาคารพาณิชย์ (๒) บริษัทเงินทุน (๓) บริษัทเครดิตฟองซิเอร์ ผู้ร้องจึงไม่ใช่สถาบันการเงินตามบทบัญญัติของกฎหมายดังกล่าวที่ให้เข้าสวมสิทธิแทนโจทก์ ผู้ร้องจึงไม่อาจเข้าสวมสิทธิแทนโจทก์ได้

จึงมีคำสั่งให้ยกคำร้อง ค่าฤชาธรรมเนียมในชั้นนี้ให้เป็นพับ./อ่านแล้ว

(นายदनัยภัทร์ ผลศรีนาค) บันทึก/อ่าน

..... นายผู้ร้อง

..... เจ้าพนักงานบังคับคดี